

MAJANDUSAASTA ARUANNE

aruandeaasta algus: 01.01.2019

aruandeaasta lõpp: 31.12.2019

ärinimi: Osaühing Multilingua Tõlkebüroo

registrikood: 10889019

tänava/talu nimi, Roosikrantsi tn 11
maja ja korteri number:

linn: Tallinn

maakond: Harju maakond

postsihtnumber: 10119

telefon: +372 6408544

faks: +372 6408543

e-posti aadress: multilingua@multilingua.ee

veebilehe aadress: www.multilingua.ee

Sisukord

Tegevusaruanne	3
Raamatupidamise aastaaruanne	4
Bilanss	4
Kasumiaruanne	5
Raamatupidamise aastaaruande lisad	6
Lisa 1 Arvestuspõhimõtted	6
Lisa 2 Nõuded ja ettemaksed	8
Lisa 3 Võlad ja ettemaksed	8
Lisa 4 Müügitulu	9
Lisa 5 Üldhalduskulud	9
Lisa 6 Tööjõukulud	10
Lisa 7 Muud ärikulud	10
Lisa 8 Tulumaks	10
Lisa 9 Seotud osapooled	10
Aruande allkirjad	11

Tegevusaruanne

OÜ Multilingua Tõlkebüroo on loodud 2002. aastal. Ettevõtte pakub tõlketeenust ligi sajast erinevas keelekombinatsioonis, sealhulgas ka harvaesinevad keeled nagu jaapani, hindi, urdu jne. Enamlevinud tõlkekeelteks on siiski eesti-inglise-eesti, eesti-vene-eesti ja eesti-soome-eesti.

OÜ Multilingua Tõlkebüroo edasiseks eesmärgiks on jätkata senist tihedat koostööd oma pikaajaliste klientidega ning aktiivse turundustegevuse kaudu laiendada eelkõige püsivate äriklientide baasi. Suuremat tähelepanu on plaanis pöörata teenuse veelgi põhjalikumale kvaliteedi kontrollimisele ja tagamisele, et kindlustada oma klientidele korrektne, kõrgetasemeline ja paindlik tõlketeenus.

2019. aasta müügituludeks kujunes 198 186 eurot (2018: 213 406 eurot), mis jagunes:

- 92,73% Eesti
- 5,81% Soome
- 1,46% muud Euroopa Liidu riigid

Ettevõtte aruandeaasta kasum oli 17 238 eurot (2018: 25 207 eurot).

OÜ Multilingua Tõlkebüroo juhatuses on kaks liiget, juhatuse liikmetele arvestati aruandeaastal töötasu koos sotsiaalmaksudega 20 873 eurot (2018. aastal 20 873 eurot).

Seisuga 31.12.2019 oli ettevõttes 2 lepingulist töötajat (31.12.2018 2 töötajat). Töötasusid arvestati koos võlaõiguslike lepingute alusel teenust osutavate isikutega sotsiaalmaksudega 52 529 eurot (2018: 50 507 eurot).

Raamatupidamise aastaaruanne

Bilanss

(eurodes)

	31.12.2019	31.12.2018	Lisa nr
Varad			
Käibevarad			
Raha	61 525	55 048	
Nõuded ja ettemaksed	10 680	6 747	2
Kokku käibevarad	72 205	61 795	
Kokku varad	72 205	61 795	
Kohustised ja omakapital			
Kohustised			
Lühiajalised kohustised			
Võlad ja ettemaksed	20 296	7 124	3
Kokku lühiajalised kohustised	20 296	7 124	
Kokku kohustised	20 296	7 124	
Omakapital			
Osakapital nimiväärtuses	2 556	2 556	
Kohustuslik reservkapital	256	256	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	31 859	26 652	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	17 238	25 207	
Kokku omakapital	51 909	54 671	
Kokku kohustised ja omakapital	72 205	61 795	

Kasumiaruanne

(eurodes)

	2019	2018	Lisa nr
Müügitulu	198 186	213 406	4
Müüdnud toodangu (kaupade, teenuste) kulu	-106 822	-116 072	
Brutokasum (-kahjum)	91 364	97 334	
Turustuskulud	-5 934	-4 872	
Üldhalduskulud	-63 815	-61 660	5
Muud äritulud	193	482	
Muud ärikulud	-158	-1 081	7
Ärikasum (kahjum)	21 650	30 203	
Muud finantstulud ja -kulud	7	4	
Kasum (kahjum) enne tulumaksustamist	21 657	30 207	
Tulumaks	-4 419	-5 000	8
Aruandeaasta kasum (kahjum)	17 238	25 207	

Raamatupidamise aastaaruande lisad

Lisa 1 Arvestuspõhimõtted

Üldine informatsioon

Multilingua Tõlkebüroo OÜ 2018. aasta raamatupidamise aastaaruanne on koostatud kooskõlas Eesti finantsaruandluse standardiga. Finantsaruandluse standard tugineb rahvusvaheliselt tunnustatud arvestus- ja aruandluse põhimõtetele ning selle põhinõuded on kehtestatud Raamatupidamise seadusega, mida täiendavad Raamatupidamise Toimkonna poolt välja antud juhendid.

Osaühingu majandusaasta on 01. jaanuar - 31. detsember.

Kasumiaruande koostamisel lähtutakse EV Raamatupidamistoimkonna poolt koostatud kasumiaruande skeemist nr 2. Raamatupidamise aastaaruanne on koostatud eurodes ümardatuna täisühikuteni.

Raha

Raha ja raha ekvivalendid

Raha ning raha ekvivalentidena kajastatakse raha kassas ja pangas, nõudmiseni hoiuseid ja lühiajalisi pangadeposiite.

Nõuded ja ettemaksed

Nõuded ostjate vastu

Ostjatelt laekumata arved on bilansis hinnatud lähtuvalt tõenäoliselt laekuvatest summadest. Seejuures hinnatakse iga kliendi laekumata arveid eraldi, arvestades teadaolevat informatsiooni kliendi maksevõime kohta. Ebatõenäoliselt laekuvad nõuded on sõltuvalt ebatõenäoliselt laekuva nõude tekkimise põhjustest kantud osaliselt või täies ulatuses üldhalduskuludesse. Ostjatelt laekumata arved, mille maksetähtaeg on ületatud rohkem kui 180 päeva, kantakse kuludesse täies ulatuses. Lootusetud nõuded kantakse bilansist välja.

Muud nõuded

Kõiki muid nõudeid (viitlaekumised, antud laenud ning muud lühi- ja pikaajalised nõuded), välja arvatud edasimüügi eesmärgil omandatud nõudeid, kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumuses. Lühiajaliste nõuete soetusmaksumus on üldjuhul võrdne nende nominaalväärtusega (miinus võimalikud allahindlused), mistõttu lühiajalisi nõudeid kajastatakse bilansis tõenäoliselt laekuvas summas. Pikaajaliste nõuete korrigeeritud soetusmaksumuse arvestamiseks võetakse nad algselt arvele saadaoleva tasu õiglases väärtuses, arvestades järgnevatel perioodidel nõudelt intressitulu, sisemise intressimäära meetodit kasutades. Edasimüügi eesmärgil soetatud nõudeid kajastatakse õiglase väärtuse meetodil.

Materiaalsed ja immateriaalsed põhivarad

Materiaalne põhivara

Materiaalse põhivara kajastamisel bilansis on selle soetusmaksumusest maha arvatud akumulieeritud kulum ja vara väärtuse langusest tulenevad allahindlused.

Olulisuse printsiibist lähtudes kajastatakse põhivarana need varaobjektid, mille soetusmaksumus ületab 1 000 eurot ja mille kasulik eluiga on üle ühe aasta. Madalama soetusmaksumusega või lühema kasuliku elueaga varaobjektid kantakse kasutusse võtmisel kuluks ning nende üle peetakse arvestust bilansiväliselt.

Juhul, kui materiaalse põhivara objekt koosneb üksteisest eristatavatest olulistest komponentidest, millel on erinevad kasulikud eluead, võetakse need komponendid raamatupidamises arvele eraldi varaobjektidena, määrares neile eraldi amortisatsiooninormid vastavalt komponentide kasulikule elueale.

Ettevõtte kasutab materiaalse põhivara amortiseerimisel lineaarset meetodit. Materiaalse põhivara gruppidele on üldjuhul määratud järgmised amortisatsiooninormid:

Masinad ja seadmed 10 - 30%

Muu inventar 30 - 40%

Materiaalse põhivara objekti spetsiifika tõttu võib selle kasulik eluiga erineda muu sarnase grupi omast. Sellisel juhul vaadatakse seda eraldiseisvana ning määratakse talle sobiv amortisatsiooniperiood.

Materiaalsele põhivarale määratud amortisatsiooninormid vaadatakse üle, kui on ilmnunud asjaolusid, mis võivad oluliselt muuta põhivara või

põhivaragrupi kasulikkude eluiga. Hinnangute muutuste mõju kajastub aruandeperioodis ja järgnevatel perioodides.

Kui materiaalse põhivara objektile on tehtud selliseid parendustöid, mis tõstavad objekti võimet osaleda tulevikus majandusliku kasu loomisel, siis need kulutused lisatakse põhivara objekti soetusmaksumusele. Muud kulutused, mis pigem säilitavad põhivara võimet luua majanduslikku kasu, kajastatakse aruandeperioodi kuludes.

Põhivarade arvelevõtmise alampiir 1000 eurot

Finantskohustised

Kõik finantskohustused (võlad hankijatele, võetud laenud, viitvõlad ning muud lühi- ja pikaajalised võlakohustused) võetakse algselt arvele nende soetusmaksumuses, mis sisaldab kõiki soetamisega otseselt kaasnevaid kulutusi. Edasine kajastamine toimub korrigeeritud soetusmaksumuse meetodil. Lühiajaliste finantskohustuste korrigeeritud soetusmaksumus on üldjuhul võrdne nende nominaalväärtusega, mistõttu lühiajalisi finantskohustusi kajastatakse bilansis maksmisele kuuluvas summas. Pikaajaliste finantskohustuste korrigeeritud soetusmaksumuse arvestus toimub kasutades sisemise intressimäära meetodit. Finantskohustus liigitatakse lühiajaliseks, kui selle tasumise tähtaeg on kaheteist kuu jooksul alates bilansikuupäevast; või ettevõtte pole tingimusteta õigust kohustise tasumist edasi lükata rohkem kui 12 kuud pärast bilansikuupäeva. Laenukohustusi, mille tagasimakse tähtaeg on 12 kuu jooksul bilansipäevast, kuid mis refinantseeritakse pikaajaliseks pärast bilansipäeva, kuid enne aastaaruande kinnitamist, kajastatakse lühiajalistena.

Tulud

Tulu kaupade müügist kajastatakse siis, kui kõik olulised omandiga seotud riskid ja hüved on läinud üle ostjale ning müügitulu ja tehinguga seotud kulutusi on võimalik usaldusväärselt määrata ning tehingust saadava tasu laekumine on tõenäoline.

Tulu teenuste müügist kajastatakse lähtudes valmidusastme meetodist, teenuse osutamisest saadavad tulud ja kasum kajastatakse proportsionaalselt samades perioodides nagu teenuse osutamisega kaasnevad kulutused.

Maksustamine

Ettevõtte tulumaks

Vastavalt kehtivale seadusandlusele Eestis ettevõtte kasumit ei maksustata, mistõttu ei eksisteeri ka tulumaksu nõudeid ega kohustusi. Kasumi asemel maksustatakse Eestis jaotamata kasumist väljamakstavaid dividende maksumääraga 20/80 väljamakstud summalt. Dividendide väljamaksmisega kaasnevat ettevõtte tulumaksu kajastatakse kasumiaruandes tulumaksukuluna samal perioodil kui dividendid välja kuulutatakse, sõltumata sellest, millise perioodi eest need on välja kuulutatud või millal need tegelikult välja makstakse.

Seotud osapooled

Ettevõtte loeb osapooli seotuks juhul, kui üks osapool omab kas kontrolli teise osapoole üle või olulist mõju teise osapoole äriolukordadele. Osaühingu aastaaruande koostamisel on loetud seotud osapoolteks:

- osaühingu juhatus ja nõukogu ning olulise osalusega eraisikutest omanikud, välja arvatud juhul, kui antud isikutele puudub võimalus avaldada olulist mõju ettevõtte äriolukordadele. Lisaks on seotud osapoolteks eelnevalt kirjeldatud isikute lähisugulased ja nendega seotud ettevõtted.

Lisa 2 Nõuded ja ettemaksed

(eurodes)

	31.12.2019	12 kuu jooksul
Nõuded ostjate vastu	10 680	10 680
Ostjatelt laekumata arved	10 680	10 680
Kokku nõuded ja ettemaksed	10 680	10 680
	31.12.2018	12 kuu jooksul
Nõuded ostjate vastu	6 747	6 747
Ostjatelt laekumata arved	6 747	6 747
Kokku nõuded ja ettemaksed	6 747	6 747

Lisa 3 Võlad ja ettemaksed

(eurodes)

	31.12.2019	12 kuu jooksul
Võlad tarnijatele	7 224	7 224
Võlad töövõtjatele	2 649	2 649
Maksuvõlad	10 423	10 423
Kokku võlad ja ettemaksed	20 296	20 296
	31.12.2018	12 kuu jooksul
Võlad tarnijatele	1 957	1 957
Võlad töövõtjatele	1 775	1 775
Maksuvõlad	3 392	3 392
Kokku võlad ja ettemaksed	7 124	7 124

Lisa 4 Müügitulu

(eurodes)

	2019	2018
Müügitulu geograafiliste piirkondade lõikes		
Müük Euroopa Liidu riikidele		
Eesti	183 787	180 889
Müük Euroopa Liidu riikidele, muud	14 399	31 977
Müük Euroopa Liidu riikidele, kokku	198 186	212 866
Müük väljapoole Euroopa Liidu riike		
Müük väljaspool Euroopa Liidu riike, muud	0	540
Müük väljapoole Euroopa Liidu riike, kokku	0	540
Kokku müügitulu	198 186	213 406
Müügitulu tegevusalade lõikes		
Tõlketeenused	186 155	198 972
Keeleline toimetamine	3 395	3 359
Muud tõlkimisega seotud teenused	8 636	11 075
Kokku müügitulu	198 186	213 406

Lisa 5 Üldhalduskulud

(eurodes)

	2019	2018
Üür ja rent	3 066	4 742
Transpordikulud	0	6
Koolituskulud	0	493
Tööjõukulud	52 529	50 507
Amortisatsioonikulu	0	389
Muud	4	10
IT ja sidekulud	3 699	417
Mitmesugused halduskulud	2 080	2 180
Ostetud teenused	2 437	2 916
Kokku üldhalduskulud	63 815	61 660

Lisa 6 Tööjõukulud

(eurodes)

	2019	2018
Palgakulu	39 259	37 748
Sotsiaalmaksud	13 270	12 759
Kokku tööjõukulud	52 529	50 507
Töötajate keskmine arv taandatuna täistööajale	2	2
Keskmine töötajate arv töötamise liikide kaupa:		
Töölepingu alusel töötav isik	2	2
Võlaõigusliku lepingu alusel teenust osutav isik, välja arvatud füüsilisest isikust ettevõtja	6	4

Lisa 7 Muud ärikulud

(eurodes)

	2019	2018
Lootusetud debitoorsed võlad	0	1 081
Muud	158	0
Kokku muud ärikulud	158	1 081

Lisa 8 Tulumaks

(eurodes)

Tulumaksukulu komponendid	2019		2018	
	Maksustatav summa	Tulumaks	Maksustatav summa	Tulumaks
Väljakuulutatud dividendid	20 000	4 419	20 000	5 000
Eesti	20 000	4 419	20 000	5 000
Kokku	20 000	4 419	20 000	5 000

Lisa 9 Seotud osapooled

(eurodes)

Tegev- ja kõrgemale juhtkonnale arvestatud tasud ja muud olulised soodustused		
	2019	2018
Arvestatud tasu	20 873	20 873

Aruande digitaalallkirjad

Aruande lõpetamise kuupäev on: 23.09.2020

Osaühing Multilingua Tõlkebüroo (registrikood: 10889019) 01.01.2019 - 31.12.2019 majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:

Allkirjastaja nimi	Allkirjastaja roll	Allkirja andmise aeg
ELLU PAALES	Juhatuse liige	06.10.2020

Kasumi jaotamise ettepanek

(eurodes)

	31.12.2019
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	31 859
Aruandeaasta kasum (kahjum)	17 238
Kokku	49 097
Jaotamine	
Kasumi kandmine järgmisesse aastasse	49 097
Kokku	49 097

Kasumi jaotamise otsus

(eurodes)

	31.12.2019
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	31 859
Aruandeaasta kasum (kahjum)	17 238
Kokku	49 097
Jaotamine	
Kasumi kandmine järgmisesse aastasse	49 097
Kokku	49 097

Müügitulu jaotus tegevusalade lõikes

Tegevusala	EMTAK kood	Müügitulu (EUR)	Müügitulu %	Põhitegevusala
Kirjalik ja suuline tõlge	74301	186155	93.93%	Jah
Muu mujal liigitamata kutse-, teadus- ja tehnikaalane tegevus	74901	12031	6.07%	Ei

Osanikud

Nimi / ärinimi	Isikukood / registrikood / sünniaeg	Elukoht / Asukoht	Osaluse suurus ja valuuta
Jorh OÜ	12749329	Eesti	1278 EUR (Lihtomand)
Hexandra OÜ	11713105	Eesti	1278 EUR (Lihtomand)

Sidevahendid

Liik	Sisu
Telefon	+372 6408544
Faks	+372 6408543
E-posti aadress	multilingua@multilingua.ee
Veebilehe aadress	www.multilingua.ee